

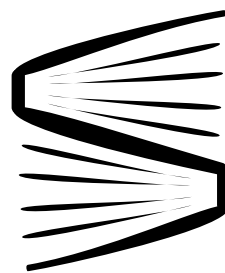


SALON AFRICAIN DU LIVRE, DE LA PRESSE ET DE LA CULTURE DE GENÈVE

**Édition numérique, édition en Afrique...
les regards des éditeurs indépendants**

29 avril au 3 mai 2011

Agenda et programme



**Alliance
internationale
des éditeurs
indépendants**



Agenda des tables rondes et ateliers auxquels participent les éditeurs de l'Alliance

Vendredi 29 avril	Samedi 30 avril	Dimanche 1 ^{er} mai	Lundi 2 mai	Mardi 3 mai
12h30 – 13h45 « Riche Madagascar : éditer, écrire sur la Grande Île »		9h30 – 13h00 Atelier sur l'édition numérique (les suites de Ouagadougou)	10h00 – 16h30 Atelier de formation organisé par le Laboratoire des nouvelles lectures	10h00 – 11h15 « Les défis de l'édition en Afrique »
14h30 – 16h00 Réunion Afrilivres	16h00 – 17h30 Les éditions numériques du futur, « Le monde de l'édition en mutation » 16h15 – 17h45 « Livres pour la jeunesse : un carton ! »	17h15 – 18h45 « Le boom du numérique dans les pays du Sud »	16h00 – 17h15 « Peut-on rire de tout en parlant de l'Afrique ? » 17h30 – 19h00 « Enseigner, éditer en langues africaines : défi d'avenir ou combat dépassé ? »	

Programme détaillé

Vendredi 29 avril 2011

Matin

Arrivée des participants à Genève

L'hôtel est situé près de l'aéroport et du centre Palexpo où se tient le Salon.
Nash Airport Hotel***

<http://www.nashairporthotel.ch>

Des **badges nominatifs pour l'entrée** du Salon seront déposés à votre attention à l'accueil de l'hôtel.

12h30 – 13h45 – stand E 711

Table ronde « Riche Madagascar : éditer, écrire sur la Grande Île »

Intervenants :

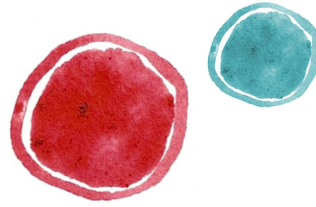
- Jean-Luc RAHARIMANANA, auteur
- Marie Michèle RAZAFINTSALAMA, éditions Jeunes Malgaches (Madagascar)

Modérateur :

José RIBEAUD, journaliste



Après-midi



14h30 – 16h00 – stand E 711

Réunion Afrilivres

Profitant de la présence de Mariette ROBBES, recrutée par l'Alliance pour un stage de 3 mois à mi-temps au profit d'Afrilivres, cette réunion, **destinée aux éditeurs membres d'Afrilivres présents à Genève**, portera entre autres sur les points suivants :

- rappel des décisions prises lors de la rencontre partielle des membres d'Afrilivres à Ouagadougou ;
- les attentes des éditeurs concernant le site Internet d'Afrilivres et ses fonctions ;
- les attentes des éditeurs concernant la lettre d'information de l'association (périodicité, contenu, équipe rédactionnelle, etc.) ;
- les premiers retours de l'audit de la centrale d'Afrilivres mené par Sophie GODEFROY et Vincent BOUTOUX (coordonné par l'Alliance, l'AILF et Afrilivres, et soutenu par l'Institut français).

Participants :

- Émilienne BROU DAMET, éditions Eburnie (Côte d'Ivoire)
- Serge DONTCHUENG KOUAM, Presses universitaires d'Afrique (Cameroun)
- Clémence HEDDE, Alliance internationale des éditeurs indépendants
- Béatrice LALINON GBADO, éditions Ruisseaux d'Afrique (Bénin)
- Jean-Claude NABA, éditions Sankofa & Gurli (Burkina Faso)
- Marie Michèle RAZAFINTSALAMA, éditions Jeunes Malgaches (Madagascar), présidente de l'association Afrilivres
- Mariette ROBBES, Alliance internationale des éditeurs indépendants / Afrilivres
- Amadou SIDIBE, éditions Jamana (Mali)

Samedi 30 avril 2011

Matin

Salon africain du livre de Genève



Après-midi

16h00 – 17h30 – Salon du livre et de la presse de Genève

Table ronde « Le monde de l'édition en mutation », organisée dans le cadre du Laboratoire des nouvelles lectures

Le Laboratoire des nouvelles lectures (<http://lectureslab.ch/>) est une plateforme qui offre un point de rencontre des lecteurs, des professionnels et des experts de l'industrie du livre et du Laboratoire, qui échangent leurs idées et expériences innovantes dans le domaine de l'édition digitale.

Intervenants :

- Christian GALLIMARD, Calligram (Suisse)
- François GÈZE, éditions La Découverte (France)



- Octavio KULESZ, Editorial Teseo (Argentine), auteur de l'étude sur l'édition numérique dans les pays en développement coordonnée par l'Alliance internationale des éditeurs indépendants en partenariat avec la Fondation Prince Claus aux Pays-Bas
- Olivier MARTINEZ, Hewlett Packard
- Pascal VANDENBERGHE, directeur général de Payot Librairie (Suisse)

Modérateur :

Frédéric KAPLAN, Laboratoire des nouvelles lectures (Suisse)

16h15 – 17h45 – stand E 711

Table ronde « Livres pour la jeunesse : un carton ! »

Le Salon du livre africain de Genève a révélé l'intérêt du public suisse pour la production africaine. Au-delà des salons, comment construire des partenariats viables et pérennes entre professionnels de la chaîne du livre ici et ailleurs ; comment favoriser la présence des ouvrages du Sud au Nord ? En partenariat avec neuf éditeurs africains pour la jeunesse, l'Alliance diffuse et distribue depuis 2009 des ouvrages jeunesse édités au Sud. Grâce à la mise en place de ce fonds jeunesse, l'Alliance tente modestement d'inverser le sens « unique » des flux commerciaux. Comment aller plus loin et multiplier les initiatives en faveur d'une plus grande bibliodiversité ?

Intervenants :

- Béatrice LALINON GBADO, éditions Ruisseaux d'Afrique (Bénin)
- Marie Michèle RAZAFINSTALAMA, éditions Jeunes malgaches (Madagascar), et présidente d'Afrilivres
- Jean RICHARD, éditions d'en bas (Suisse)
- Emmanuel MATATEYOU, auteur
- Véronique TADJO, auteur

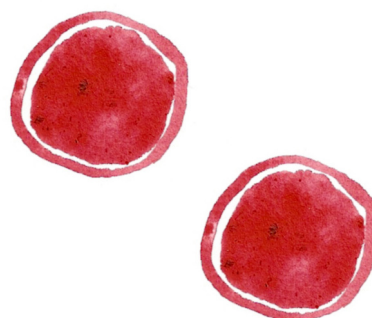
Modératrice :

Laurence HUGUES, Alliance internationale des éditeurs indépendants

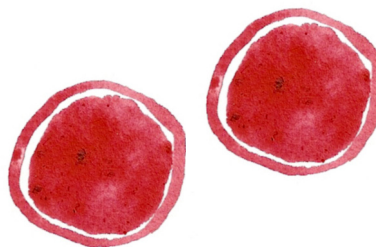
Soirée – 20h00

Dîner d'accueil offert par l'Alliance – restaurant en centre ville de Genève (aux Bains des Pâquis, <http://www.bains-des-paquis.ch/pages/contact.php>)

Rendez-vous à 19h00 dans le hall de l'hôtel Nash Airport



Dimanche 1^{er} mai 2011



Matin

9h30 – 13h00 – salle de réunion au sein du Salon du livre de Genève

Atelier sur l'édition numérique à destination des éditeurs membres de l'Alliance

En prolongement de la rencontre sur l'édition numérique organisée par l'Alliance en partenariat avec l'Institut de la Francophonie Numérique à Ouagadougou en décembre 2010, cet atelier a pour objectifs de :

- faire un bilan des projets mis en route depuis décembre 2010 ;
- présenter entre autres le « Laboratoire numérique de l'Alliance » (<http://www.alliance-lab.org/>) créé par Gilles COLLEU et Octavio KULESZ ;
- envisager la mise en place de tutorats techniques et stratégiques entre éditeurs membres.

Participants :

- Christian AMBAUD, Organisation internationale de la Francophonie, Institut de la Francophonie Numérique
- Émilienne BROU DAMET, éditions Eburnie (Côte d'Ivoire)
- Gilles COLLEU, éditions Vents d'ailleurs (France)
- Serge DONTCHUENG KOUAM, Presses universitaires d'Afrique (Cameroun)
- Clémence HEDDE, Alliance internationale des éditeurs indépendants
- Laurence HUGUES, Alliance internationale des éditeurs indépendants
- Octavio KULESZ, Editorial Teseo (Argentine)
- Béatrice LALINON GBADO, éditions Ruisseaux d'Afrique (Bénin)
- Jean-Claude NABA, éditions Sankofa & Gurli (Burkina Faso)
- Marie Michèle RAZAFINTSALAMA, éditions Jeunes Malgaches (Madagascar)
- Jean RICHARD, éditions d'en bas (Suisse)
- Mariette ROBBES, Alliance internationale des éditeurs indépendants / Afrilivres
- Amadou SIDIBE, éditions Jamana (Mali)

Après-midi

17h15 – 18h45 – stand E 711

Table ronde « Le boom du numérique dans les pays du Sud »

L'édition numérique est-elle une chance pour la biodiversité au Sud comme au Nord ? L'Alliance, en partenariat avec la fondation Prince Claus aux Pays-Bas, a confié à Octavio KULESZ (éditeur numérique en Argentine) une étude sur l'édition numérique dans les pays en développement (<http://www.alliance-lab.org/etude/>). Menée entre 2010 et 2011, cette étude inédite s'appuie notamment sur de nombreux entretiens avec des professionnels du livre en Asie, dans le monde arabe, en Afrique et en Amérique latine. La présentation de l'étude en avant-première à Genève sera suivie d'une discussion sur le numérique entre les professionnels du livre au Sud et les professionnels membres de l'Association suisse des diffuseurs, éditeurs et libraires (ASDEL).

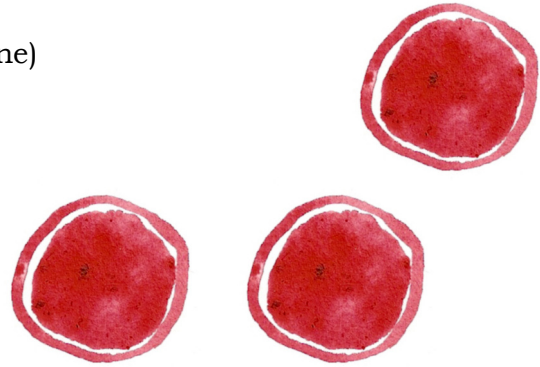
Intervenants :

- Olivier BABEL, Presses polytechniques universitaires de Lausanne (Suisse)
- Serge DONTCHUENG KOUAM, Presses universitaires d'Afrique (Cameroun), coordinateur du réseau francophone de l'Alliance

- Gabriel DE MONTMOLLIN, éditions Labor et Fides (Suisse)
- Gilles COLLEU, Vents d'ailleurs (France)
- Octavio KULESZ, Editorial Teseo (Argentine)

Modérateur :

Jean RICHARD, éditions d'en bas (Suisse)



Lundi 2 mai 2011

10h00 – 16h30 – salle de réunion au sein du Salon du livre de Genève

Atelier de formation organisé par le Laboratoire des nouvelles lectures

(<http://lectureslab.ch/conference/ateliers>)

Destiné aux professionnels de l'édition, bibliothécaires, auteurs, étudiants, l'atelier est organisé par Frédéric KAPLAN (Ozwe) et Hubert GUILLAUD (InternetActu.net). Il proposera une réflexion sur les enjeux de réorganisation de la chaîne de production/distribution face aux techniques de production digitales.

Les éditeurs africains de l'Alliance sont invités à cette journée par le Salon africain du livre, de la presse et de la culture de Genève.

16h00 – 17h15 – stand E 711

Table ronde « Peut-on rire de tout en parlant de l'Afrique ? »

Intervenants :

- Venance KONAN, éditrice
- Victor BOUADJIO, auteur
- Béatrice LALINON GBADO, éditions Ruisseaux d'Afrique (Bénin)

Modérateur :

- Michel BEURET, journaliste

17h30 – 19h00 – stand E 711

Table ronde « Enseigner, éditer en langues africaines : défi d'avenir ou combat dépassé ? »

Dans le cadre des 50 ans de la Direction du développement et de la coopération (DDC), une table ronde sur l'édition et l'éducation en langues africaines est proposée au public et aux professionnels du livre.

Intervenants :

- Mary-Luce FIAUX, Direction du développement et de la Coopération suisse (DDC)
- Agnès GYR UKUNDA, éditions Bakame (Rwanda)
- Edivanda MUGRABI, Enfants du Monde
- Emmanuel MATATEYOU, écrivain, éditeur (Cameroun)
- Jean-Claude NABA, Sankofa & Gurli (Burkina Faso)

Modérateur :

Yvan AMAR, journaliste

Mardi 3 mai 2011

Matin

10h00 – 11h15 – stand E 711

Table ronde « Les défis de l'édition en Afrique »

Prédation des grands groupes sur les marchés du livre scolaire, difficultés de diffusion et de distribution des livres, manque de professionnalisation... l'édition en Afrique est souvent abordée sous la loupe de ces obstacles — et pourtant, des solutions et des alternatives existent. Les coéditions solidaires Nord-Sud et Sud-Sud en donnent un bel exemple, à tel point que de nouvelles perspectives d'échanges se développent de plus en plus avec les éditeurs du Nord, et notamment les grands groupes. Comment alors établir des rapports équitables avec ces derniers sans pour autant en « perdre son âme » ? Par ailleurs, l'édition numérique sera-t-elle une opportunité pour les éditeurs indépendants en Afrique ? Paroles et regards des éditeurs sur les mutations en cours...

Intervenants :

- Serge DONTCHUENG KOUAM, Presses universitaires d'Afrique (Cameroun)
- Béatrice LALINON GBADO, éditions Ruisseaux d'Afrique (Bénin)
- Jean-Claude NABA, éditions Sankofa & Gurli (Burkina Faso)
- Jean RICHARD, éditions d'en bas (Suisse)
- Amadou SIDIBÉ, éditions Jamana (Mali)

Modératrice :

Laurence HUGUES, Alliance internationale des éditeurs indépendants





Prise en charge des participants

Les frais de transport et de séjour des participants suivants sont pris en charge par l'Alliance, grâce au **soutien de l'Organisation internationale de la Francophonie (Institut de la Francophonie Numérique)** :

- Gilles COLLEU
- Serge DONTCHUENG KOUAM
- Octavio KULESZ
- Marie Michèle RAZAFINTSALAMA

Les frais de transport et de séjour des participants suivants sont pris en charge directement par **la Direction du développement et de la Coopération suisse (DDC)** :

- Émilienne BROU DAMET
- Béatrice LALINON GBADO
- Jean-Claude NABA
- Amadou SIDIBE

Cette prise en charge comprend :

- votre billet d'avion jusqu'à Genève
- vos nuits d'hôtel (petit déjeuner inclus) à l'hôtel Nash Airport ; les extras seront à la charge des participants
- un *per diem* d'une valeur de 50 € par jour pour les repas
- un dîner d'accueil offert par l'Alliance le samedi 30 avril au soir



Commercialisation des ouvrages sur le Salon africain

La librairie L'Olivier est en charge de la commercialisation des ouvrages sur le stand africain. Les éditeurs ont la possibilité de confier à la librairie des livres en dépôt pour la durée du Salon. La remise libraire négociée avec les éditeurs membres de l'Alliance est de 30 %. Nous vous conseillons vivement de prendre contact avec :

Maude BITTAR

maude.bittar@gmail.com

Le cas échéant, une feuille de dépôt sera signée lors de la remise des ouvrages sur le stand, et les recettes seront reversées directement aux éditeurs à la fin du Salon, en espèces.

Librairie de l'Olivier

5 rue de Fribourg

1201 Genève – Suisse

Tél. : +41 22 731 84 40

Fax : +41 22 731 82 80



Adresses et contacts utiles

Hôtel

Nash Airport Hotel***
11 Chemin de la Violette
CH 1216 Cointrin
Tél. : +41 22 555 57 77
Fax : + 41 22 555 59 99
www.nashairporthotel.ch

Salon international du livre et de la presse de Genève

Geneva Palexpo S.A.
CP 112
CH-1218 Grand-Saconnex
Genève, Suisse
www.salondulivre.ch/fr/

Salon africain du livre de Genève

Claire NEYROUD : +41 76 387 76 50
Catherine MORAND : +41 78 707 26 04

Horaires du Salon :

ouvert tous les jours de 9h30 à 19h00,
sauf le lundi 2 mai, nocturne jusqu'à 21h30

Accès au Salon :

- Par train : gare CFF de Genève Aéroport
- TPG (bus) : lignes n° 5, 23, 28

Des **navettes gratuites** seront à la disposition des éditeurs entre l'hôtel et le Salon.
L'hôtel vous donnera une carte de transport à votre arrivée.

Clémence HEDDE, Alliance internationale des éditeurs indépendants

Mobile : +33 (0)6 20 12 28 25

Laurence HUGUES, Alliance internationale des éditeurs indépendants

Mobile : +33 (0)6 20 89 69 67

Annuaire des participants



Éditeurs membres de l'Alliance

Éditions d'en bas

Jean RICHARD

Les éditions d'en bas ont publié leurs premiers livres en 1976, se sont constituées en association en 1979 puis en coopérative en 1991. En 28 ans, plus de 300 titres sont ainsi parus. La maison d'édition est fondée sur deux piliers : une base militante de personnes qui ont adhéré à la politique éditoriale et le réseau de librairies du pays. La production et la traduction des livres sont en partie assurées par des aides d'institutions / fondations étatiques et privées, ainsi que par des partenariats (coéditions) avec diverses organisations non-gouvernementales et mouvements sociaux. Les livres publiés aux éditions en bas sont des témoins de la face cachée de la Suisse, et particulièrement de ce qui s'y vit « en bas », dans les milieux populaires. Ce sont aussi, dans certains cas, des instruments de réappropriation des droits ; ils peuvent précéder des luttes sociales, les accompagner ou en faire l'histoire. Essais et dossiers historiques, sociologiques et politiques, témoignages, récits de vie, textes littéraires, traductions – les livres des éditions d'en bas explorent le champ du social à partir des marges de l'histoire, de la politique et de la société ; ils font émerger des voix singulières, des destinées enfouies dans l'ombre et des thématiques délaissées.

30, rue des Côtes-de-Montbenon

CH-1003 Lausanne – **Suisse**

Tél. : +41 21 323 39 18

Fax : +41 21 312 32 40

www.enbas.ch

enbas@bluewin.ch

Éditions Eburnie

Émilienne BROU DAMET

SARL au capital social de 65 900 000 FCFA, les éditions Éburnie ont été créées en novembre 2001 par Marie-Agathe Amoikon-Fauquembergue et ont débuté leurs activités effectives en février 2002. La maison d'édition a pour but d'insuffler une nouvelle image au monde de l'édition en publiant des ouvrages de qualité, en favorisant l'émergence de nouveaux auteurs et en développant de nouvelles collections. À ce jour existent plus de 150 titres au catalogue dont 15 au scolaire et 15 au parascolaire ainsi que huit collections enfantines et 2 collections générales en coédition avec les éditions Ganndal (République de Guinée), Cérès (Tunisie) et Ruisseaux d'Afrique (Bénin). La distribution est assurée par un réseau de librairies dans les pays suivants : Côte d'Ivoire, Togo, Bénin, Mali, Sénégal, Cameroun, Niger, République de Guinée, Burkina-Faso, en France et au Canada.

01 BP 1984

Abidjan 01 – **Côte d'Ivoire**

Tél. : +225 20 21 64 65 / +225 21 25 33 12

Fax : +225 21 25 90 33

www.afrilivres.net

magathe@avisoci

Éditions Jamana **Amadou SIDIBÉ**

Les éditions Jamana sont une structure de la Coopérative culturelle multimédia Jamana. Première maison d'édition privée du Mali, les éditions Jamana ont été créées en 1988 pour combler un vide... à cette époque en effet, la seule maison d'édition existante était étatique. Les éditions Jamana accordent la priorité aux publications en langues nationales et à celles destinées aux enfants et aux femmes. Jamana se veut une maison d'édition accessible à tous les écrivains maliens et étrangers. Conscientes qu'il ne peut y avoir de développement durable de notre pays sans la promotion des langues nationales, les éditions Jamana encouragent fortement leur utilisation dans le système éducatif. La littérature pour enfants, secteur d'avenir de l'édition africaine, occupe une place de choix dans la politique éditoriale de Jamana. Les éditions Jamana s'occupent aussi de l'édition préscolaire, scolaire, para-scolaire et universitaire. Notre lutte contre l'analphabétisme se traduit par la promotion de nos cultures et la défense d'une édition économiquement viable. Maison d'édition à vocation panafricaine, les éditions Jamana encouragent toutes les formes de partenariat : coédition, diffusion, adaptation d'ouvrage, vente de droit. La coédition prend une certaine ampleur car nous sommes convaincus que le salut de l'édition africaine passe nécessairement par le développement de rapports de solidarité entre éditeurs africains et d'ailleurs.

Avenue Cheik Zahed, porte 2694, Hamdalaye

BP 2043 Bamako – **Mali**

Tél. : +223 20 29 62 89

Fax : +223 20 29 76 39

www.jamana.org

jamana@jamana.org



Éditions Jeunes Malgaches

Marie Michèle RAZAFINTSALAMA

Présidente de l'association Afrilivres

La maison d'édition Jeunes Malgaches a été créée par Prediff (Presse Édition & Diffusion) en octobre 2004. Elle est spécialisée dans les livres pour la jeunesse. Elle compte aujourd'hui 32 titres pour les enfants, en malgache, en français et en bilingue français/malgache. Elle essaie de réadapter les contes traditionnels malgaches inconnus des enfants et publie aussi des auteurs contemporains. Elle propose des illustrations en couleur typiquement malgaches dans lesquelles les enfants peuvent se reconnaître. Elle a participé à trois coéditions pour les tout-petits avec deux éditeurs africains en 2007. En 2009, elle édite 13 livres en malgache pour l'Unicef, pour le programme pour la petite enfance et un livre de contes pour le centre d'éveil KOZAMA (Kolo Zaza Malagasy). En 2010, le premier livre de la maison, *Maria Vakansy any Alaotra* vient d'être adapté en format numérique pour être inséré dans les ordinateurs XO du programme OLPC (One Laptop per child/un ordinateur un enfant).

Prediff

Lot II N 19 Ampasanisadoda

B.P 3190

Antananarivo 101 – **Madagascar**

Tél. : +261 20 22 566 58 / +261 20 32 40 46372

www.prediff.mg

ejm@prediff.mg

Presses universitaires d'Afrique
Serge DONTCHUENG KOUAM

Coordinateur du réseau francophone de l'Alliance

L'Africaine d'édition et de services est une société anonyme fondée en 1995 aux capitaux entièrement camerounais. Son ambition est d'être en Afrique l'un des meilleurs cadres d'expression écrite de toute bonne initiative créatrice. Ses labels de publication sont Presses universitaires d'Afrique pour la littérature non scolaire et Éditions AES pour les publications scolaires et parascolaires. En neuf années d'existence, l'Africaine d'édition et de services (AES SA) compte près de 200 publications réparties dans 11 collections. Chacune des collections est animée et co-dirigée par plusieurs praticiens et professeurs d'universités camerounaises et non africaines, jouissant d'une notoriété scientifique reconnue dans leurs disciplines respectives. L'AES milite pour un monde culturellement diversifié et édite en tenant compte des réalités locales.

Bastos, rue Mballa Eloudem
en contrebas de l'hôtel Le Diplomate
B.P. 8106 – Yaoundé – **Cameroun**
Tél. : +237 22 20 26 95
Fax : +237 22 20 26 98
www.aes-pua.com
dg@aes-pua.fom



Éditions Ruisseaux d'Afrique
Béatrice LALINON GBADO

Ruisseaux d'Afrique est une maison d'édition béninoise, spécialisée en jeunesse : près de deux cent titres au catalogue dans une vingtaine de collections (cahiers d'activités ; albums illustrés ; romans jeunesse ; documentaires ; beaux livres ; sciences humaines...). Sa production est tournée vers la présentation du patrimoine africain (matériel et immatériel) et du quotidien en Afrique. Elle est un podium d'expression pour les auteurs, les artistes, les illustrateurs et les peintres africains. Les éditions Ruisseaux d'Afrique sont impliquées dans plusieurs réseaux panafricains et internationaux de coédition.

C/2186 Kindonou 04 BP 1154
Cotonou – **Bénin**
Tél. : +229 21 38 31 86
Fax : +229 21 38 34 61
www.ruisseauxdafrique.com
beatrice.gbado@ruisseauxdafrique.com



Éditions Sankofa & Gurli
Jean-Claude NABA

Sankofa & Gurli Éditions est une maison d'édition burkinabé créée en 1995. À sa création, elle s'est fixé comme objectifs de promouvoir la littérature en agissant aux plans divers et complémentaires que sont l'écriture (soutien et suivi des auteurs), la lecture (communication suivie avec le public), la production et la diffusion ; de promouvoir et revaloriser les langues africaines, plus spécialement celles parlées au Burkina Faso et les langues transnationales, à travers une politique éditoriale qui évite de marginaliser l'édition en langues africaines (esthétique de la forme et des contenus, thèmes, circulation des publications...) ; de produire de la littérature de

qualité à des coûts correspondant au pouvoir d'achat local ; d'œuvrer à faire naître chez les enfants et les jeunes le goût de la lecture et de l'écriture, et ancrer en eux, le plus tôt possible, les habitudes de production et de consommation de l'écrit ; de façon générale, de contribuer à la promotion, au développement et au renforcement de la culture, surtout littéraire, dans un contexte d'analphabétisme généralisé. Depuis 1999, les contacts se sont diversifiés, l'engagement renforcé et élargi : Sankofa & Gurli Éditions participe avec différents partenaires (africains, européens, nord-américains) à des projets de coédition. Membre de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants, la maison d'édition apporte sa contribution au débat sur et à la lutte pour la bibliodiversité, la solidarité dans l'indépendance des éditeurs du monde entier.

01 BP 3811

Ouagadougou 01 – **Burkina Faso**

Tél.: +226 50 36 43 44

www.afrilivres.net

sankogur@yahoo.fr



Éditions Vents d'ailleurs

Gilles COLLEU

La maison a été fondée il y a une dizaine d'années par Gilles Colleu et Jutta Hepke. Professionnels de l'édition depuis environ vingt-cinq ans, nous partions du constat d'un grand vide, d'un grand manque. L'offre de livres en France est conséquente, mais de nombreuses cultures sont absentes ou sous-représentées. Nous sommes convaincus que la connaissance des cultures d'ailleurs, la connaissance des cultures des autres, aide à construire une société plus solidaire et enrichit tout être humain dans sa recherche d'humanité. Il est par conséquent important de construire des passerelles et de mettre à la disposition des uns et des autres les outils pour devenir ou être un citoyen du monde actuel. L'écrit, la littérature, les arts, le livre y contribuent.

Nous voulons contribuer à construire le monde de demain, à ouvrir grand les fenêtres et les portes aux imaginaires d'ailleurs. Nous avons donc ouvert nos portes aux auteurs et aux illustrateurs, aux imaginaires et aux idées d'ailleurs pour poursuivre ensemble, dans la durée, l'aventure de la création et de la littérature.

Notre politique éditoriale se concrétise par des ouvrages qui racontent des histoires de l'« intérieur », des textes, des récits qui ne posent pas de regard sur une autre culture ou sur un ailleurs fantasmé, mais tout au contraire nous proviennent de l'ailleurs. Ces histoires nous font rêver, nous interrogent, nous interpellent. L'angle d'approche est inversé, le déplacement du regard change tout. Nos représentations, ici en France, dans un pays riche du Nord, sont mises en question, nos repères se déplacent. Les imaginaires, les écrits, les idées, les images, les expressions culturelles se croisent, s'interpénètrent, s'entrechoquent.

Vents d'ailleurs est membre de l'Alliance des éditeurs indépendants, de l'association Éditeurs sans frontières et de l'association Jedi Paca. Vents d'ailleurs est distribué en Haïti par Communication Plus et au Canada par Dimédia.

11, route de Sainte-Anne

13640 La Roque d'Anthéron – **France**

Tél. : +33 (0)4 42 50 59 92

Fax : +33 (0)4 42 50 58 03

www.ventsdailleurs.com

gcolleu@ventsdailleurs.com

Baile del Sol

Angeles ALONSO

Baile del Sol, es una editorial geográficamente ubicada frente a las costas del continente africano. Comienza su trabajo en el año 92, como colectivo cultural. Años antes, sus fundadores, ya estaban comprometidos con la cultura de las islas, siendo responsables de la edición de fanzines como Orin Desteñido y revistas de música y literatura, como Baile del Sol. Los objetivos de ese colectivo se mantienen después de tantos años en nuestra editorial de hoy. Por un lado, dar una oportunidad de publicación a escritores noveles. Y por otro, trabajar para que la escritura de los autores canarios, sea tomada en consideración sin que se tenga en cuenta “dónde” se escribe, sino “lo que se cuenta”. Todo ello sin olvidar, que en nuestro catálogo, la puerta de la literatura universal, sigue abierta y cada vez son más los autores de otras latitudes los que se van incorporando. América, Oceanía, África y Europa ya se dan la mano en él. Somos una editorial abierta, inquieta e independiente.

Apartado de Correos, 133

38280 Tegueste

Santa Cruz de Tenerife – Iles Canaries – **Espagne**

Tél. : +922 27 95 97 / 646 151 141

Fax : +922 27 95 97

www.bailedelsol.org

bailes04@gmail.com



Autres participants

Éditions Bakame

Agnès GYR – UKUNDA

Bakame éditions est une maison d'édition autonome à but non lucratif, spécialisée dans la production d'une littérature de qualité destinée à la jeunesse rwandaise. Les livres sont écrits pour la plupart en kinyarwanda et sont vendus à un prix accessible. Bakame éditions soutient et encourage la culture de la lecture au Rwanda.

Rwanda / Suisse

Tél. : +41 41/497 27 52

Fax : +41 41/497 07 52

Contact : Agnès GYR

www.bakame.org/

agnes.gyr@bakame.ch

agnes.gyr@nachricht.ch

Editorial Teseo

Octavio KULESZ

Argentine

ok@editorialtese.com

www.editorialtese.com

Fondateur et membre de Digital minds network

www.digitalmindsnetwork.com

Chargé de l'étude « L'édition numérique dans les pays en développement »

<http://www.alliance-editeurs.org/1-edition-numerique-dans-les-pays>

Institut de la Francophonie Numérique (IFN)

Christian AMBAUD

Responsable de projets

Organisation internationale de la Francophonie (OIF)

13, quai André Citroën

75015 Paris – **France**

www.francophonie.org

christian.ambaud@francophonie.org

Alliance internationale des éditeurs indépendants

Clémence HEDDE – Chargée de l'animation du réseau francophone de l'Alliance et du suivi des projets de coéditions solidaires

chedde@alliance-editeurs.org

Laurence HUGUES – Directrice

lhugues@alliance-editeurs.org

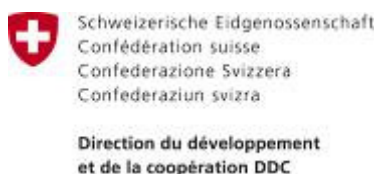
Mariette ROBBES – Chargée, dans le cadre d'une mission ponctuelle, du fonds de littérature jeunesse africain de l'Alliance et de la dynamisation des outils de communication de l'association Afrilivres

mrobbes@alliance-editeurs.org

Remerciements



L'Alliance internationale des éditeurs indépendants remercie **l'Organisation internationale de la Francophonie (Institut de la Francophonie Numérique)** pour son soutien, et en particulier **Christian AMBAUD**.



Ces rencontres sont organisées en partenariat avec la **Direction du développement et de la Coopération suisse (DDC)** que nous remercions vivement.

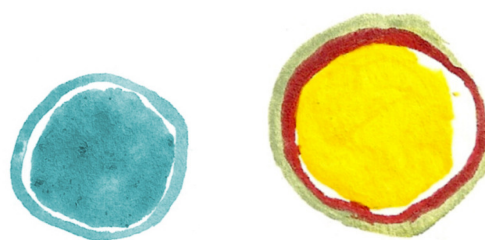
Catherine MORAND et **Claire NEYROUD** (Fondation pour l'Écrit) nous ont soutenus tout au long de la mise en place de cet événement, qu'elles en soient chaleureusement remerciées.



Ce projet n'aurait pas pu voir le jour sans la volonté et l'investissement de **Jean RICHARD (éditions d'en bas, Suisse)**, à qui nous adressons nos remerciements les plus amicaux.

Nous adressons par ailleurs nos remerciements au **Salon international du livre et de la presse de Genève**.

Nous remercions enfin le **Laboratoire des nouvelles lectures** pour l'accueil réservé aux éditeurs de l'Alliance, et la **librairie de l'Olivier**.



Alliance internationale des éditeurs indépendants

38, rue Saint-Sabin
75011 Paris – France
Tél. : +33 (0)1 43 14 73 66



www.alliance-editeurs.org